



A Journey Too Short
(Restaging of 2020 programme)
《這一站太短》 (2020 節目重啟)

Conceived

構思

Arranged / Composed

編曲 / 作曲

By

Victor Chan

陳偉光



香港藝術節
Hong Kong Arts Festival

聯合主辦
Co-presented by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

1

無限亮

NO LIMITS

Programme List

曲目表

Prelude - Precious Lord

Tune: Ben Ng

Arrangement: Victor Chan

Piano: Lee Shing

序曲《親愛主》

原調：吳秉堅

編曲：陳偉光

鋼琴：李昇

Part 1: A Cloud of Witnesses (Hebrew 12:1)

第一部分：如雲彩般的見證人（希伯來書 12:1）

(I) Pilgrim Thro' This Barren Land

This World Is Not My Home

Tune: Mary Reeves

Words: Albert E. Brumley

Arrangement: Victor Chan

Piano: Nancy Loo

Choir: Die Konzertisten

走過人生曠野路

《這世界非我家》

調：李芙絲

詞：布倫里

編曲：陳偉光

鋼琴：羅乃新

合唱團：Die Konzertisten

Safe in the Arms of Jesus

Tune: William H. Doane

Words: Fanny J. Crosby

Arrangement: Victor Chan

Piano: Lee Shing

Choir: Die Konzertisten

《安穩在耶穌手中》

調：杜恩

詞：芬妮·克羅斯比

編曲：陳偉光

鋼琴：李昇

合唱團：Die Konzertisten

(II) Open My Eyes

Open My Eyes That I May See

Tune / Words: Clara H. Scott

Arrangement: Victor Chan

Piano: Lam Chak-yiu

Soprano: Li Hin-kwai, Megan Tsoi Hei-yan

Choir: Ebenezer Choir

開我的眼

《開我的眼使我看見》

調 / 詞：克萊拉·司各特

編曲：陳偉光

鋼琴：林澤耀

女高音：李顯葵、蔡晞忻

合唱團：心光合唱團

聯合主辦
Co-presented by



香港藝術節
Hong Kong Arts Festival



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

2

無限亮

NO LIMITS

(III) This is My Story, This is My Song 這是我的故事，我的詩歌
Blessed Assurance 《有福的確據》
Tune: Phoebe P. Knapp 調：奈普
Words: Fanny J. Crosby 詞：芬妮·克羅斯比
Arrangement: Victor Chan 編曲：陳偉光
Piano: Nancy Loo 鋼琴：羅乃新
Viola: Ringo Chan 中提琴：陳敏聰
Soprano: Choi Lok-sze, Megan Tsoi Hei-yan 女高音：蔡樂詩、蔡晞忻

Panis Angelicus 《憐憫之父》
Tune: César Franck 調：法郎克
Chinese Words: Victor Chan 中文歌詞：陳偉光
Arrangement: Victor Chan 編曲：陳偉光
Piano: Lam Yik-keung 鋼琴：劉亦強
Soprano: Megan Tsoi Hei-yan 女高音：蔡晞忻
Choir: Die Konzertisten 合唱團：Die Konzertisten

(IV) O Glorious Dawning 新天已來臨
Beyond the Sunset 《斜陽日影去》
Tune: Blanche Kerr Brock 調：白蘭·布勞
Words: Virgil P. Brock 詞：瓦基·布勞
Chinese Translation: Timothy K. C. Lam 中譯：林國璋
Arrangement: Victor Chan 編曲：陳偉光
Piano: Nancy Loo 鋼琴：羅乃新
Choir: Die Konzertisten 合唱團：Die Konzertisten

No Night There 《無盡白日那地方》
Tune: Hart P. Danks 調：丹克
Words: John R. Clements 詞：約翰·紀文斯
Arrangement: Victor Chan 編曲：陳偉光
Choir: Die Konzertisten 合唱團：Die Konzertisten



香港藝術節
Hong Kong Arts Festival

聯合主辦
Co-presented by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

3

無限亮

NoLIMITS

**(V) Life More Abundant and Free
Turn Your Eyes Upon Jesus**

Tune / Words: Helen H. Lemmel

Arrangement: Victor Chan

Piano: Lee Shing

Viola: Ringo Chan

Choir: Die Konzertisten

生命更自由豐富

《當轉眼仰望耶穌》

調 / 詞：李梅爾

編曲：陳偉光

鋼琴：李昇

中提琴：陳敏聰

合唱團：Die Konzertisten

**(VI) Something God Alone Can See
If God Wills ...**

Music: Victor Chan

Words: James 4:14-15 (King James Bible)

Choir: Die Konzertisten

唯獨主知道一切

《主若許可...》

曲：陳偉光

詞：雅各書 4：14-15

合唱團：Die Konzertisten

I Know Who Holds Tomorrow

Tune / Words: Ira F. Stanphill

Arrangement: Victor Chan

Piano: Nancy Loo

Tenor: Sanders Lau

Choir: Die Konzertisten

《我知誰掌管明天》

調 / 詞：斯丹菲里

編曲：陳偉光

鋼琴：羅乃新

男高音：劉卓熙

合唱團：Die Konzertisten

A Hymn of Promise

Tune / Words: Natalie Sleeth

Arrangement: Victor Chan

Piano: Nancy Loo

Choir: Die Konzertisten

《應許之詩》

調 / 詞：斯理夫

編曲：陳偉光

鋼琴：羅乃新

合唱團：Die Konzertisten



香港藝術節
Hong Kong Arts Festival

聯合主辦
Co-presented by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

4

無限亮

NO LIMITS

Part 2: Some Time... We'll Understand (1 Corinthians 13:12)

第二部份：到了時候...就全知道（哥林多前書 13：12）

Arrangement: Victor Chan

編曲：陳偉光

Piano: Nancy Loo

鋼琴：羅乃新

Organ: Wong Kin-yu

管風琴：黃健瑜

Viola: Ringo Chan

中提琴：陳敏聰

Choir: Die Konzertisten

合唱團：Die Konzertisten

Still, Still with Thee

《靜靜從主》

Tune: Felix Mendelssohn

調：孟德爾遜

Words: Harriet B. Stowe

詞：斯篤威

Cantonese Translation: Timothy K. C. Lam

粵譯：林國璋

I Am Thine, O Lord

《更親近恩主》

Tune: William H. Doane

調：杜恩

Words: Fanny J. Crosby

詞：芬妮·克羅斯比

Be Still My Soul

《我靈鎮靜》

Tune: J. Sibelius

調：西貝流士

Words: K. von Schlegel

詞：史雷蓋爾

What a Friend We Have in Jesus

《耶穌恩友》

Tune: Charles C. Converse

調：康瓦斯

Words: Joseph M. Scriven

詞：斯克立文

Amazing Grace

《奇異恩典》

Tune: Early American melody

調：早期美國音樂旋律

Words: John Newton

詞：約翰·紐頓

Going Home

《基督在前方》

Tune: Antonin L. Dvorak

調：德伏扎克

Words: Michael L. Forster

詞：米高·佛士特

聯合主辦
Co-presented by



香港藝術節
Hong Kong Arts Festival



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

5

無限亮

NoLIMITS

For His Anger

Tune: Su, John E

Words: Psalm 30:5 (CUV)

《祂的怒氣》

調：蘇佐揚

詞：詩篇 30：5（和合本）

I Know Who Holds the Future

Tune / Words: Alfred B. Smith

《我知誰掌管前途》

調 / 詞：阿佛·斯密夫

Not Now, But in the Coming Years

Tune: James McGranahan

Words: Maxwell N. Cornelius

《後必知清》

調：麥格蘭翰

詞：高乃略

O Love that Wilt Not Let Me Go

Tune: Albert L. Peace

Words: George Matheson

《主不忍棄我》

調：皮斯

詞：喬治·馬得勝

Still, Still with Thee

Tune: Felix Mendelssohn

Words: Harriet B. Stowe

Cantonese Translation: Timothy K. C. Lam

《靜靜從主》

調：孟德爾遜

詞：斯篤威

粵譯：林國璋



香港藝術節
Hong Kong Arts Festival

聯合主辦
Co-presented by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

6

無限亮

No LIMITS

Part 3: As Thy Days, Thy Strength shall be in Measure (Deuteronomy 33:25)

第三部分：你的日子如何，力量也必如何（申命記 33：25）

Arrangement: Victor Chan

Piano: Nancy Loo

Organ: Wong Kin-yu

Viola: Ringo Chan

Tenor: Sanders Lau

Soprano: Li Hin-kwai, Choi Lok-sze,

Megan Tsoi Hei-yan

Choir: Die Konzertisten, Ebenezer Choir

編曲：陳偉光

鋼琴：羅乃新

管風琴：黃健瑜

中提琴：陳敏聰

男高音：劉卓熙

女高音：李顯葵、蔡樂詩、蔡晞忻

合唱團：Die Konzertisten、心光合唱團

Close to Thee

Tune: Silas J. Vail

Words: Fanny J. Crosby

《靠近主》

調：魏爾

詞：芬妮·克羅斯比

Day by Day

Tune: Oscar Ahnfelt

Words: Carolina Sandell-Berg

《每一天》

調：安福達

詞：鮑麗娜

He Lives

Tune / Words: Alfred H. Ackley

《主活著》

調 / 詞：阿佛·艾克利

All pieces are performed in Chinese and English; Chinese translation is for reference only (except **Panis Angelicus, Still, Sill with Thee** and **For His Anger**)

演出曲目主要由中文及英文演唱，中文譯名僅作參考（除《憐憫之父》、《靜靜從主》及《祂的怒氣》）



香港藝術節
Hong Kong Arts Festival

聯合主辦
Co-presented by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

7